



RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure
800 rue de la Gauchetière Ouest
Suite 1110
1er étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure,
800 rue de la Gauchetière Ouest
Voir aux présentes - See herein
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Harbour Revitalization - Anse-à-Br	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3731-170119/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client F3731-17-0119	Date 2017-12-11
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-480-14640	
File No. - N° de dossier MTC-7-40273 (480)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-12-20	
Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bélisle, France	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc480
Telephone No. - N° de téléphone (514) 601-1372 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification 003 :

Cet appel d'offre est, par la présente, modifié comme suit :

Les questions ci-dessous sont répondues par la présente et font partie intégrantes de l'appel d'offres.

The questions below are answered by this and integral part of the invitation to tender.

Question #14 :

Pour la construction des nouveaux encaissements, en lisant la section 06 03 00, j'interprète que vous vous attendiez à ce que la structure soit seulement déposée dans le fond de l'eau qui aura préalablement été relevé et aura été recouvert d'un coussin en pierre 25-150mm. Par contre, lorsque je regarde sur les plans, il semble y avoir une excavation à faire et lorsque je lis la section 31 23 33, c'est préciser que les travaux doivent être réalisés à sec. Est-ce possible de valider svp ? D'abord avons-nous vraiment de l'excavation à faire autre que la démolition de l'encaissement existant ? Ensuite, le coussin de pierre 25-150 doit-il être posé dans une aire assécher ou s'il peut être posé directement dans l'eau ?

Réponse #14 :

La mise en place d'une fondation granulaire en pierre 150-25 mm est requise pour distribuer les charges et avoir une assise uniforme pour bien assoir les encaissements. Donc une excavation peut être requise pour mettre en place la pierre 150-25mm et respecter l'élévation du bas de l'encaissement. Cette pierre peut être posée sous l'eau.

Question #14:

For the construction of the new cribs, reading section 06 03 00, I interpret that you expected that the structure is only placed underwater which will have been previously raised and will have been covered with a layer of 150-25 mm stone. However, when I look at the drawings, there seems to be an excavation to do, and when I read section 31 23 33, it is clear that the work must be done dry. Is it possible to validate please? First do we really have any excavation to do other than the demolition of the existing crib? Next, should the 150-25 stone layer placed in a dry area or can it be placed directly into the water?

Answer # 14:

The installation of a 150-25 mm stone foundation is required to distribute the loads and to have a uniform base to well sit the cribs. So an excavation may be required to place the 150-25mm stone and respect the elevation of the bottom of the crib. This stone can be put under water.

Question #15:

Pour le mur gravitaire, doit-il être réalisé à sec ?

Réponse #15 :

C'est la méthode de travail de l'Entrepreneur, mais les travaux doivent être réalisés selon les indications du fabricant

Question #15:

For gravity wall, should work be realised in dry condition?

Answer # 15:

This is the Contractor's method of work, but the work shall be done according to the manufacturer's instructions.

Question #16:

Avons-nous le droit de faire un batardeau temporaire ? Avons-nous une largeur d'empiètement à respecter ?

Réponse #16 :

Oui – la largeur minimum afin de réduire l'empiètement sur le fond marin (habitat du poisson)

Question #16:

Are we allowed to build a temporary cofferdam? Do we have a width of overlap to respect?

Answer # 16:

Yes - the minimum width to reduce overlap on seabed (fish habitat).

Question #17:

Est-ce que le quai est déneigé durant l'hiver ou si nous devons le prévoir ?

Réponse #17 :

Le quai n'est pas déneigé.

Question #17:

Is the wharf clear of snow during the winter or if we need to do it?

Answer # 17:

The wharf is not snow cleared.

Question #18:

Il y a 460tm de matériaux contaminés au bordereau, en lisant la section de devis 01 11 00 j'en comprends que tout le bois de démolition ainsi que tous les restants de bois ayant servi à la construction seront payés dans cet article, svp confirmer.

Réponse #18 :

Il s'agit d'une quantité approximative de bois traité provenant de la démolition des quais existants et devant être disposés dans un site autorisé.

Question #18:

There are 460tm of contaminated materials in tender form, reading the section 01 11 00 of Specs I understand that all the demolition wood and all the remaining wood used for construction will be paid in this Item please confirm.

Answer # 18:

This is an approximate quantity of treated wood from the demolition of the existing wharves and for disposal in an authorized site.

Question #19:

La photo #1 ne semble pas refléter la coupe du plan #2. En effet, sur la photo il semble y avoir un mur en béton, est-ce le cas ? Jusqu'à quelle profondeur se rend ce mur ?

Réponse #19 :

Le représentant du Ministère ne possède pas les plans de construction de ce mur mais les observations laissent supposer qu'il est superficiel et ne se rend pas plus profond que la semelle du bâtiment.

Question #19:

Photo # 1 does not seem to reflect the Section of sheet 2. In fact, on the picture there seems to be a concrete wall, is that the case? How deep is this wall?

Answer # 19:

Departmental Representative does not have drawings of this wall, but the observations suggest that it is shallow and does not go deeper than the footing of the shed.

Question #20:

Concernant le quai 404 qui est à démolir directement à côté de l'entrepôt, est-ce qu'elle sera vide durant les travaux ? J'ai du mal à imaginer une excavation aussi près d'une semelle qui absorbe la moitié du poids de la structure ainsi que les charges de neige, selon moi il y a des risques d'effondrement de la structure ... Est-ce que nous serions autorisés à supporter la structure par l'intérieur ? Si oui est-ce possible d'avoir des photos ?

Réponse #20 :

Le Représentant du Ministère ne possède pas d'information ou de photo de cet entrepôt. La méthode de travail est la responsabilité de l'Entrepreneur mais effectivement un soutènement temporaire est à prévoir en raison de la proximité de ce bâtiment.

Question #20:

Regarding the wharf 404 that is to be demolished directly next to the shed, will it be empty during the work? I cannot imagine an excavation as close to a footing that absorbs half the weight of the structure as well as the loads of snow, in my opinion there is a risk of collapse of the structure ... Would we be allowed to support the structure from the inside? If yes, is it possible to have photos?

Answer # 20:

The Departmental Representative does not have information or photos of this shed. The working method is the responsibility of the Contractor but a temporary support is probably expected due to the proximity of this building.

Question #21:

Est-ce que les boulons fournis par le MPO sont également à ramasser à Sainte-Thérèse-De-Gaspé ?

Réponse #21 :

Oui.

Question #21:

Are the bolts provided by DFO also to be picked up at Sainte-Thérèse-De-Gaspé?

Answer # 21:

Yes.

Question #22:

Pour le bois des encaissements, est-ce possible de nous indiquer clairement ce que nous devons fournir et ce que le MPO fournit ? À la section 01 10 00, c'est préciser que les pièces de 254 x 254 nous sont fournies, mais juste en dessous ce n'est pas indiquer que nous fournissons les pièces autres que les cales ?

22 a) Qui fournit le platelage ? (plastique ou en bois)

22 b) Qui fournit les poteaux des échelles ?

22 c) Qui fournit le plancher de charge ? Est-ce accepté de faire un plancher de charge en pièce carrée de 254 x 254 ?

22 d) Qui fournit les garde-roue ? Si c'est le MPO, les pièces sont-elles chanfreinées ?

22 e) Qui fournit les jambes de force ?

Réponse #22 :

La Section 01 11 00 – Sommaire des travaux, art 1.2.2.9 décrit ce que le Représentant du Ministère fournit et l'art. 1.10.3.3.1 décrit ce que l'Entrepreneur doit fournir (plancher de charge et quincaillerie, plaques cloutées et quincaillerie, quincaillerie pour lambris sous l'eau, pièces d'ajustement pour la construction des encaissements, pierre de lest 300-400 mm et 150-25mm.

Pas de chanfrein à tailler sur les pièces de bois fournies par le Représentant du Ministère

Question #22:

For cribwork, is it possible to tell us clearly what we need to supply and what DFO is supplying? In section 01 10 00, it is specified that the 254 x 254 wood pieces are supplied to us, but just below it does not indicate that we provide the parts other than the spacers?

22 a) Who provides the decking? (plastic or wooden)

22 b) Who provides ladder posts?

22 c) Who provides the ballast floor? Is it accepted to make a ballast floor with 254 x 254 square pieces?

22 d) Who provides wheel guards? If it's DFO, are the parts chamfered?

22 e) Who provides the braces?

Answer # 22:

Section 01 11 00 - Description of Work, art. 1.2.2.9 describe what the Departmental Representative supply and art. 1.10.3.3.1 describes what the Contractor had to supply (ballast floor and hardware, prong mending plates and hardware, underwater sheathing hardware, fitting parts for cribwork, 300-400mm ballast stone and 150-25mm.

No chamfering required on wood pieces provided by Departmental Representative

Question #23:

Est-ce possible d'avoir un détail de plaque cloutée que nous devons fournir ? Nous installons une telle plaque lors de chaque coupe au chantier ?

Réponse #23 :

Il s'agit des plaques au fini zinc utilisées dans la fabrication de ferme de toit. À placer aux extrémités des pièces exposées à l'eau, les poteaux et les pièces coupées, tel qu'indiqué à la section 06 03 00 – Encaissement de bois, art 2.1.5.11

Question #23:

Is it possible to have a detail of the prong mending plate that we have to provide? We install such a plate at each cut on the site?

Answer # 23:

These are the coated plates used in roof truss manufacturing. To be placed at the ends of parts exposed to water, posts and cut pieces, as indicated in Section 06 03 00 – Wood embankment, art 2.1.5.11.

Question #24:

Est-ce que la bathymétrie réalisée à l'aide de GPS installé sur une pelle mécanique serait acceptée ?

Réponse #24 :

Oui car l'objectif est de vérifier l'élévation du fond marin et de la fondation de pierre 150-25mm.

Question #24:

Would the bathymetry done with GPS placed on an excavator be accepted?

Answer # 24:

Yes because the goal is to check the sea bottom and 150-25mm stone layer elevation

Question #25:

Est-ce que vous accepteriez que les caissons soient construits hors de l'eau par section d'environ 20m, ensuite mis en place dans l'eau et fixé ensemble seulement que sur les derniers rangs hors de l'eau ?

Réponse #25 :

C'est la méthode de travail habituellement observée avec des caissons de 12 à 15 ml afin de créer un effet d'homogénéité.

Question #25:

Would you accept that the cribs be built on ground in about 20m section, then put in place in the water and set together only on the last rows out of the water?

Answer # 25:

This is the working method usually observed with 12 to 15 ml cribs to create a homogeneous effect.

Question #26:

Est-ce que vous avez une photo présentant la réserve de sable de dragage qui est disponible pour nos travaux ? Quel est le volume de cette réserve approximativement et à quelle distance est telle par rapport au site de travaux?

Réponse #26 :

Voir question/réponse 4

Question #26:

Do you have a picture of the sand supply that is available for our work? What is the volume of this reserve approximately and how far is it from the construction site?

Answer # 26:

See question / answer 4.

Question #27:

Avez-vous des exigences particulières à respecter pour le nouveau mur gravitaire à installer ? Modèle ? Fini ? Etc. ?

Réponse #27 :

Le Représentant du Ministère souhaite mettre en place un mur de soutènement gravitaire préfabriqué avec du béton 35 MPa minimum. Les unités doivent s'empiler les unes sur les autres pour former un mur de soutènement pratiquement vertical. Les unités doivent pesées entre 2.5 et 4.5 tm afin d'assurer leur stabilité face aux conditions du site.

Question #27:

Do you have special requirements for the new gravity wall to install? Model? Finish ? Etc?

Answer # 27:

The Departmental Representative wants to set up a precast gravity retaining wall with 35 MPa minimum concrete. The units shall set up one over the other to almost form a vertical retaining wall. The units shall weigh between 2.5 and 4.5 mt to ensure their stability for the onsite conditions.

Question #28:

Qui fournit la boulonnerie pour les taquets, échelles et garde-roue ?

Réponse #28 :

L'Entrepreneur est responsable de fournir la boulonnerie pour l'installation des taquets. La boulonnerie fournie par le Représentant du Ministère servira à fixer le garde-roues et les échelles.

Question #28:

Who supplies the bolt products for the cleats, ladders and wheelguard?

Answer # 28:

The Contractor shall supply bolts for the cleats installation. The bolts provided by Departmental Representative will be used to fix the wheelguard and ladders.

Question #29:

Est-ce possible d'avoir un détail pour le clouage du platelage ? Les clous sont fournis par qui ?

Réponse #29 :

Les clous sont fournis par l'Entrepreneur. Voir vue en plan de la nouvelle rampe page 6.

Question #29:

Is it possible to have a detail of how to fix the decking? Nails are provided by whom?

Answer # 29:

Nails are provided by the Contractor. See new slip – plan view on sheet page 6.

Question #30:

À quel endroit devons-nous réinstaller le matelas de béton à récupérer ?

Réponse #30 :

À récupérer et remettre au Représentant du Ministère.

Question #30:

Where do we have to reinstall the concrete mattress to recover?

Answer # 30:

To recover and give back to the Departmental Representative

Question #31:

Pour avoir accès au quai 403 serons-nous autorisés à déboiser afin de nous faire un accès temporaire ?

Réponse #31 :

Le Représentant du Ministère privilégie la circulation dans l'emprise du vieux quai et l'accès via la protection en enrochement car il s'agit d'une propriété privée.

Question #31:

To access wharf 403, will it be allowed to deforest to give us temporary access?

Answer # 31:

The Departmental Representative wish to access from the old wharf and stone protection as it is private property.

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3731-170119/A

Amd. No. - N° de la modif.
003

Buyer ID - Id de l'acheteur

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Question #32:

Sur la coupe L, la dalle de béton ainsi que l'assise de l'entrepôt semblent à refaire au complet, est-ce vraiment le cas ?

Réponse #32 :

Non.

Question #32:

In Section L, the concrete slab and the footing of the shed seem to be fully rebuild, is it really the case?

Answer # 32:

No.

Question #33:

Pouvez-vous confirmer que la pierre de l'est sera payée selon l'article 4.3 et non forfaitaire dans l'article 3 ?

Réponse #33 :

Non - la pierre de lest est comprise au montant forfaitaire du poste de mesurage 3 – Encaissement.

Question #33:

Can you confirm that Ballast Stone will be paid under Item 4.3 and not in the lump sum prise of Item 3?

Answer # 33:

No- ballast stone is included in the lump sum price of Item 3 – Cribwork.

Question #34:

Est-ce que le bois qui est à Sainte-Thérèse présente est toilé et regroupé en lot ou s'il faut rassembler les pièces nous-mêmes ?

Réponse #34 :

Le bois est latté, toilé et regroupé par dimension.

Question #34:

Is the wood at Sainte-Thérèse covered and grouped in batch or if we have to pick pieces ourselves?

Answer # 34:

The wood is lathed, covered and grouped by dimension.

Question #35:

Est-ce qu'un report de la date d'ouverture de la soumission d'une journée ou deux est envisageable

Réponse #35 :

Voir l'Addenda

Question #35:

Can a postponement of tender date of a day or two be possible?

Answer # 35:

See Addendum.

Question #36 :

Sur la vue en plan de la page 01, on remarque que le quai 401 à démolir a une longueur de 45.720 m, on peut prévoir alors une zone de démolition avoisinant les 46 mètres. Sur la vue en plan de la page 03, on voit le nouveau quai 401 avec une longueur de 48.768 m. suivis d'une nouvelle construction de protection en enrochement de 17 mètres, pour une zone de travail totale de 65.768 mètres, ce qui est largement supérieur à la zone de démolition prévue aux plan. SVP préciser davantage sur les longueurs réelles à construire et démolir ?

Réponse #36 :

La cote sur la vue en plan de la page 1 est erronée. La longueur du quai à démolir est de l'ordre de 65 ml. La cote de 45.720 représente la longueur avant et la cote de 48.768 représente la longueur arrière du nouveau quai à construire. À cela on ajoute 17ml de protection en enrochement.

Question #36:

On the plan view of sheet 01, we note that the wharf 401 to be demolished has a length of 45.720 m, we can then foresee a demolition area of around 46 meters. In the plan view on page 03, we see the new wharf 401 with a length of 48.768 m. followed by a new stone protection of 17 meters, for a total working area of 65,768 meters, which is much higher than the demolition area in the plan. Please specify on the actual lengths to build and demolish?

Answer # 36:

The dimension on the layout on sheet 1 is wrong. The length of the wharf to be demolished is of the order of 65 ml. The dimension of 45,720 represents the front length and the dimension of 48,768 represents the rear length of the new wharf to be built. To this 17ml of stone protection is added.

Question #37:

Sur la page 04, pour la section M, le vue en plan et la vue en élévation affiche une longueur total de quai différente, soit pour la vue en plan une longueur de 45.720 m. et pour la vue en élévation une longueur de 48.768 m. Quelle est la bonne information ?

Réponse #37 :

Voir question/réponse 36.

Question #37:

On sheet 04, section M, the layout and the elevation view show a different total length of the wharf, which is 45.720 m for the layout and 48,768 m for the elevation view. What is the right information?

Answer # 37:

See question/answer 36.

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3731-170119/A

Amd. No. - N° de la modif.
003

Buyer ID - Id de l'acheteur

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

Question #38 :

Doit-on considérer que la pierre qui se trouve dans les caissons à démolir est récupérable pour les nouveaux encaissements.

Réponse #38 :

Oui – sinon elle pourra être utilisée comme tout-venant pour le remblai de la rampe ou derrière les encaissements à construire.

Question #38:

Do we have to consider that the stone in crib to be demolished is good to recover for new cribwork?

Answer # 38:

Yes - otherwise it can be used as quarry-run to fill slipway or behind cribs to build.

Question #39:

D'après le devis, la pierre de l'est pour les encaissements est de calibre 300 mm à 400 mm, quelle est l'article du bordereau qui correspond à ce calibre.

Réponse #39 :

La pierre de lest fait partie du montant forfaitaire du poste 3 – Encaissement.

Question #39:

According to the Specifications, the ballast stone for crib is 300 mm to 400 mm, which item of the tender form corresponds to this grade.

Answer # 39:

The ballast stone is part of the lump sum price of item 3 – Crib.